



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**



PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Valabil pentru generația 2025-2027

Ciclul de studii universitare	MASTER
Domeniul fundamental	Științe Umaniste și Arte
Ramura de știință	Filologie
Domeniul de studii universitare de licență/ masterat	FILOLOGIE
Programul de studii universitare de licență/ masterat	Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)
Nivelul de calificare	7
Forma de învățământ	ZI
Numărul de credite (ECTS)	120
Limba/limbile de predare	ROMÂNĂ
Locația geografică de desfășurare	PITEȘTI

1. Misiunea programului de studii universitare

Masterul Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (LSTAC) are misiunea să dezvolte competențe superioare, să contribuie la calificare și integrare profesională în domeniul traducerii specializate și noilor tehnologiilor de prelucrare a limbilor naturale

2. Obiectivele programului de studii universitare

Dimensiunea interdisciplinară a acestui program de studii presupune formarea de competente bazate pe utilizarea noilor tehnologii informatice în prelucrarea limbilor naturale și de competențe în domeniul traducerii specializate și multimedia. Aceste competențe vor fi puse în practică în cadrul stagiilor profesionale care vor fi efectuate în cadrul acordurilor de parteneriat cu mediul socio-economic (instituții, organisme, întreprinderi mici și mijlocii).

3. Ocupații dobândite în urma absolvirii programului de studii universitare

264307 translator

264310 terminolog.

4. Competențele formate în cadrul programului de studii

a. Competențe profesionale

CP1. Traduce diferite tipuri de texte: Înțelege natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.

CP2. Traduce texte: Traduce textul dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



CP3. Dezvolta o strategie de traducere: Efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.

CP4. Verifică traduceri: Citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului.

CP5. Utilizează instrumente de localizare: Utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.

CP6. Utilizează traducerea asistată de calculator: Operează programe de traducere asistată de calculator (CAT) pentru a facilita procesele de traducere lingvistică.

CP7. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere: Desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine și rău. Aceasta include echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu aplica un raționament și nici nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării.

CP8. Respectă standarde de calitate în traducere: Respecta standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.

b. Competențe transversale

CT1. Conduce controlul calității: Urmărește excelența în procesele, produsele și activitățile de la locul de muncă.

CT2. Respectă angajamente: Îndeplinește sarcini în mod autodisciplinat, fiabil și cu orientare spre obiective.

5. Rezultatele învățării formate în cadrul programului de studii

a. Cunoștințe

C1. Studentul/absolventul identifică natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.

C2. Studentul/absolventul enunță tipologii de erori în traducere (adiții, omisiuni, distorsionări de sens) și impactul acestora asupra mesajului original.

C3. Studentul/absolventul redă teorii și strategii de traducere, aplicabile în funcție de tipul de problemă (culturală, terminologică, stilistică, pragmatică etc.).

C4. Studentul/absolventul numește criterii de evaluare a acurateții traducerii: fidelitate, coerență, consistență terminologică, stil adecvat scopului și publicului țintă.

C5. Studentul/absolventul explică tehnici de adaptare a conținutului (lingvistic, cultural, tehnologic) în funcție de contextul de utilizare (ex: website-uri, aplicații software, materiale multimedia etc.).

C6. Studentul/absolventul descrie Funcționalități și utilizări ale instrumentelor de traducere asistată de calculator (CAT tools), inclusiv memorie de traducere, glosare și baze terminologice.

C7. Studentul/absolventul enunță principii etice și deontologice ale profesiei de traducător și interpret, inclusiv coduri de conduită profesională.

C8. Studentul/absolventul explică cerințele și specificațiile standardelor de calitate în traducere, în special EN 15038 și ISO 17100 – structura, procesele, competențele cerute.



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**



C9. Studentul/absolventul numește principiile managementului calității aplicate în domeniul traducerii și al serviciilor lingvistice.

C10. Studentul/absolventul explică principii ale organizării eficiente a muncii: planificare, prioritizare, respectarea termenelor, gestionarea resurselor etc.

b. Abilități

A1. Studentul/absolventul adaptează traducerea în funcție de natura textului.

A2. Studentul/absolventul traduce textul dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.

A3. Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.

A4. Studentul/absolventul citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului.

A5. Studentul/absolventul utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.

A6. Studentul/absolventul operează programe de traducere asistată de calculator (CAT) pentru a facilita procesele de traducere lingvistică.

A7. Studentul/absolventul desfășoară activități de traducere în conformitate cu principiile acceptate de bine și rău. Aceasta include echitatea, transparența și imparțialitatea. Nu aplică un raționament și nici nu permite ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau a interpretării.

A8. Studentul/absolventul respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.

A9. Studentul/absolventul urmărește excelența în procesele, produsele și activitățile de la locul de muncă.

A10. Studentul/absolventul îndeplinește sarcini în mod autodisciplinat, fiabil și cu orientare spre obiective.

c. Responsabilitate și Autonomie

RA1. Studentul/absolventul dă dovadă de discernământ și autonomie profesională în alegerea strategiilor de traducere adecvate tipului de text și scopului comunicativ.

RA2. Studentul/absolventul acționează cu integritate profesională, evitând intervențiile subiective în traducere și asumându-și deciziile de traducere în acord cu sensul și intenția autorului.

RA3. Studentul/absolventul demonstrează autonomie în identificarea și investigarea problemelor de traducere, asumându-și responsabilitatea alegerii și aplicării unor strategii adecvate, bazate pe cercetare și argumentare profesională

RA4. Studentul/absolventul dă dovadă de rigurozitate și responsabilitate profesională prin verificarea atentă a traducerii, pentru a corespunde scopului comunicării și cerințelor clientului.

RA5. Studentul/absolventul manifestă autonomie în integrarea eficientă a instrumentelor digitale în procesul de traducere, contribuind activ la adaptarea textelor pentru piețe și contexte lingvistice diferite.



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



RA6. Studentul/absolventul demonstrează autonomie în utilizarea instrumentelor de traducere și localizare, alegând soluțiile tehnologice adecvate contextului și obiectivelor proiectului de traducere.

RA7. Studentul/absolventul respectă cu rigoare normele etice și deontologice ale profesiei, acționând cu imparțialitate și integritate în orice context profesional.

RA8. Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea respectării standardelor profesionale și de calitate, acționând cu rigoare și conformitate în cadrul proceselor de traducere.

RA9. Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea menținerii unor standarde înalte de calitate în activitatea profesională, urmărind constant excelența în procesele, produsele și relațiile de la locul de muncă.

RA10. Studentul/absolventul își organizează activitatea cu autonomie, disciplină și responsabilitate, asigurând îndeplinirea eficientă și la timp a sarcinilor.



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**



6. Lista disciplinelor studiate



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



		Domeniul: FILOLOGIE								Anul de studii: I	
		Programul de studii: Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)								Semestrul: I	
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare
					C	S	L	P/Cer.	Activități didactice	Studiu Individual	
Discipline Obligatorii (Ob)											
1	P.M.23.F.1.I.Ob.01.	Introducere în traductologie. Metodologia traducerii și inițiere în cercetare	F	6	2	1			42	108	E
2	P.M.23.F.1.I.Ob.02.	Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale 1	S	6	1		1		28	122	E
3	P.M.23.F.1.I.Ob.03.	Baze de date	S	5	1		1		28	97	V
4	P.M.23.F.1.I.Ob.04.	Introducere in lingvistica corpusului. Instrumente de manipulare a corpusurilor și extracție terminologică	S	6	2				28	122	E
5	P.M.23.F.1.I.Ob.05.	Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba engleză)	S	5		2			28	97	V
6	P.M.23.F.1.I.Ob.06.	Practici avansate de etică și deontologie universitară	C	2	1				14	36	V
Discipline opționale (Op)											
Statistici:			ECTS/Ore:	30	7	3	2	0	168	582	Ex.
			Număr:		5	2	2	0			Ver./Co
Discipline facultative (Fac)											
7		Psihopedagogia adolescenților, tinerilor și adulților	C	5	2	1			42	83	E
8		Proiectarea și managementul programelor educaționale	C	5	2	1			42	83	E
TOTAL NUMĂR DE ORE		Discipline Obligatorii:	12								
		Discipline Opționale:	0								
		Discipline Facultative:	3								
Rector,			Decan,			Director departament					
Mihnea - Cosmin COSTOIU			Constantin-Augustus BĂRBULESCU			Laura CÎȚU					



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



		Domeniul: FILOLOGIE	Anul de studii: I									
		Programul de studii: Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (interdisciplinar cu domeniul Calculatoare si tehnologia informatiei)	Semestrul: II									
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P/Cer.	Activități didactice	Studiu Individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	P.M.23.F.1.I.Ob.07.	Analiză lingvistică și descrieri ale limbilor naturale	F	6	2	2			56	94	E	
2	P.M.23.F.1.I.Ob.08.	Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale 2	S	5	1		1		28	97	E	
3	P.M.23.F.1.I.Ob.09.	Proiectarea aplicațiilor de traducere asistată de calculator	S	6	1		1	1	42	108	E	
4	P.M.23.F.1.I.Ob.10.	Lingvistică computațională	S	5	1				14	111	E	
5	P.M.23.F.1.I.Ob.11.	Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba franceză)	S	5		2			28	97	E	
6	P.M.23.F.1.I.Ob.12.	Practica 1	S'	3					70		V	
Discipline opționale (Op)												
Statistici:			ECTS/Ore:	30	5	4	2	1	238	512	Ex.	Ver./Col.
			Număr:		4	2	2	1			5	1
Discipline facultative (Fac)												
7		Didactica domeniului și dezvoltării în didactica specializării (învățământ liceal, postliceal)	C	5	2	1			42	83	E	
TOTAL NUMĂR DE ORE		Discipline Obligatorii:	12									
		Discipline Opționale:	0									
		Discipline Facultative:	3									
Rector, Mihnea - Cosmin COSTOIU			Decan, Constantin-Augustus BĂRBULESCU			Director departament, Laura CÎȚU						



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



		Domeniul: FILOLOGIE							Anul de studii: II			
		Programul de studii: Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)							Semestrul: I			
Nr. Crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P/Cer.	Activități didactice	Studiu Individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	P.M.23.F.1.I.Ob.13.	Tehnologii de prelucrare automată a limbajului oral	S	6	1			1	28	122	E	
2	P.M.23.F.1.I.Ob.14.	Tehnicile traducerii multimedia. Analiza si mizele comunicării	S	4	2				28	72	E	
3	P.M.23.F.1.I.Ob.15.	Structuri fundamentale ale limbii. Analiză contrastivă	S	5	2				28	97	E	
4	P.M.23.F.1.I.Ob.16.	Traducere specializata: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba engleză)	S	5		2			28	97	E	
5	P.M.23.F.1.I.Ob.17.	Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba franceză)	S	5		2			28	97	E	
6	P.M.23.F.1.I.Ob.18.	Practica 2	S'	3					70		V	
7	P.M.23.F.1.I.Ob.19.	Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate; redactare tehnică în limba română	S	2	2				28	22	V	
Discipline opționale (Op)												
Statistici:			ECTS/Ore:	30	7	4	0	1	238	512	Ex.	Ver./Col.
			Număr:		4	2	0	1				
Discipline facultative (Fac)												
8		Metodologia cercetării educaționale	C	5	1	2			42	83	E	
TOTAL NUMĂR DE ORE		Discipline Obligatorii:	12									
		Discipline Opționale:	0									
		Discipline Facultative:	3									
Rector, Mihnea - Cosmin COSTOIU			Decan, Constantin-Augustus BĂRBULESCU			Director departament, Laura CÎȚU						



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE





Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



	Domeniul:	FILOLOGIE							Anul de studii:	II		
	Programul de studii:	Limbaje specializate și traducere asistată de calculator (interdisciplinar cu domeniul Calculatoare și tehnologia informației)							Semestrul:	II		
Nr. Crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P/Cer.	Activități didactice	Studiu Individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	P.M.23.F.1.I.Ob.20.	Localizare de conținuturi electronice și gestiune de proiecte de traducere	S	6	2	2			56	94	E	
2	P.M.23.F.1.I.Ob.21.	Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba engleză)	S	6		2			28	122	E	
3	P.M.23.F.1.I.Ob.22.	Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba franceză)	S	6		2			28	122	E	
4	P.M.23.F.1.I.Ob.23.	Elaborarea lucrării de disertație	S	6					70		V	
5	P.M.23.F.1.I.Ob.24.	Managementul activității de traducător și al profesiorilor din industriile limbii	C	6	2	2			56	94	C	
Discipline opționale (Op)												
Statistici:			ECTS/Ore:	30	4	8	0	0	238	512	Ex. 3	Ver./Col. 2
			Număr:		2	4	0	0				
Discipline facultative (Fac)												
6		Managementul organizației școlare	C	5	1	2			42	83	E	
7		Practică pedagogică de specialitate în învățământul preuniversitar (învățământ liceal, postliceal)	C'	5					42 ore		V	
Examen de absolvire: Nivelul II			5 ECTS									
Promovarea examenului de disertație			10 ECTS									
TOTAL NUMĂR DE ORE		Discipline Obligatorii:	12									
		Discipline Opționale:	0									
		Discipline Facultative:	0									
Rector, Mihnea - Cosmin COSTOIU			Decan, Constantin-Augustus BĂRBULESCU				Director departament, Laura CÎȚU					



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



7. Corelarea disciplinelor cu rezultatele învățării

	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	C8	C9	C10	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	RA1	RA2	RA3	RA4	RA5	RA6	RA7	RA8	RA9	RA10
Introducere în lingvistica corpusului. Instrumente de manipulare a corpusurilor și extracție terminologică	X								X	X	X								X	X	X								X	X
Introducere în traductologie. Metodologia traducerii și inițiere în cercetare			X				X		X	X			X				X		X	X			X				X		X	X
Tehnologii de prelucrare automată a limbajului oral					X	X			X	X					X	X			X	X					X	X			X	X
Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (I)					X	X			X	X					X	X			X	X					X	X			X	X
Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale (II)					X	X			X	X					X	X			X	X					X	X			X	X
Proiectarea aplicațiilor de traducere asistată de calculator					X	X			X	X					X	X			X	X					X	X			X	X
Baze de date					X	X				X					X	X					X				X	X				X
Practica de specialitate 2								X										X										X		
Managementul activității de traducător și al profesiilor din industriile limbii							X	X	X	X							X	X	X	X							X	X	X	X
Tehnicile traducerii multimedia. Analiza și mizele comunicării	X	X	X								X	X	X								X	X	X							
Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba engleză)		X		X				X				X		X				X				X		X				X		
Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba engleză)		X		X							X		X									X		X						
Traducere specializată: limbaj tehnico-științific. Revizia traducerii (limba franceză)		X		X			X				X		X					X				X		X				X		



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba engleză)	X	X	X	X						X	X	X	X							X	X	X	X								
Traducere specializată: limbaj juridic. Revizia traducerii (limba franceză)		X		X		X					X		X		X						X		X		X						
Traducere specializată: limbaj economic și de afaceri. Revizia traducerii (limba franceză)		X					X				X					X					X							X			
Elaborarea lucrării de disertație							X	X	X							X	X	X											X	X	X
Structuri fundamentale ale limbii. Analiză contrastivă	X	X	X	X							X	X	X	X						X	X	X	X								
Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate; redactare tehnică în limba română	X		X								X		X							X		X									
Analiza lingvistica si descrieri ale limbilor naturale	X		X								X		X							X		X									
Practici avansate de etică și deontologie universitară						X										X											X				
Localizare de conținuturi electronice și gestiune de proiecte de traducere			X		X		X	X				X		X		X	X					X		X		X	X				
Lingvistica computationala								X	X									X	X										X	X	
Lingvistica computationala							X										X											X			

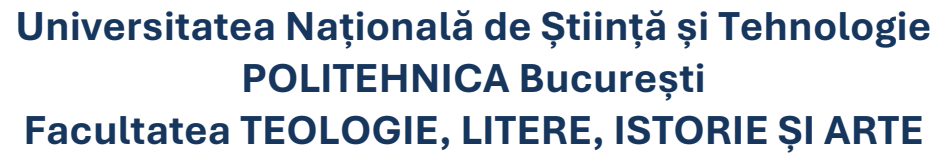


Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea **TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE**



1. Corelarea rezultatelor competențelor cu rezultatele învățării

	<i>CP1. Traduce diferite tipuri de texte</i>	<i>CP2. Traduce texte</i>	<i>CP3. Dezvolta o strategie de traducere</i>	<i>CP4. Verifică traduceri</i>	<i>CP5. Utilizează instrumente de localizare</i>	<i>CP6. Utilizează traducerea asistată de calculator</i>	<i>CP7. Urmează un cod de conduita etică pentru activitățile de traducere</i>	<i>CP8. Respectă standarde de calitate în traducere</i>	<i>CT1. Conduce controlul calității</i>	<i>CT2. Respectă angajamente:</i>
C1. Studentul/absolventul identifică natura tipului de text care trebuie tradus, de exemplu, documentație comercială și industrială, documente personale, jurnalism, romane, scriere creativă, certificate, documente guvernamentale și texte științifice.	X									
C2. Studentul/absolventul enunță tipologii de erori în traducere (adiții, omisiuni, distorsionări de sens) și impactul acestora asupra mesajului original.		X								
C3. Studentul/absolventul redă teorii și strategii de traducere, aplicabile în funcție de tipul de problemă (culturală, terminologică, stilistică, pragmatică etc.).			X							
C4. Studentul/absolventul numește criterii de evaluare a acurateței traducerii: fidelitate, coerență, consistență terminologică, stil adecvat scopului și publicului țintă.				X						

[illegible]



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



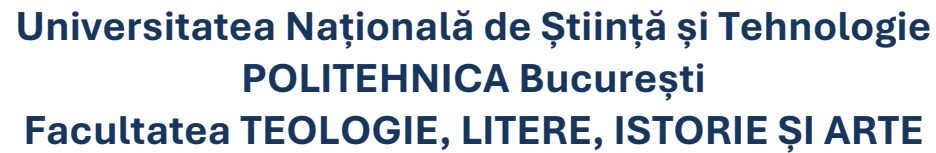
A1. Studentul/absolventul adaptează traducerea în funcție de natura textului.	X									
A2. Studentul/absolventul traduce textul dintr-o limbă în alta, păstrând sensul și nuanțele textului original, fără a adăuga, a modifica sau a omite nimic și evitând exprimarea de sentimente și opinii personale.		X								
A3. Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.			X							
A4. Studentul/absolventul citește cu atenție lucrările traduse, pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului.				X						
A5. Studentul/absolventul utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.					X					
A6. Studentul/absolventul operează programe de traducere asistată de calculator (CAT)						X				

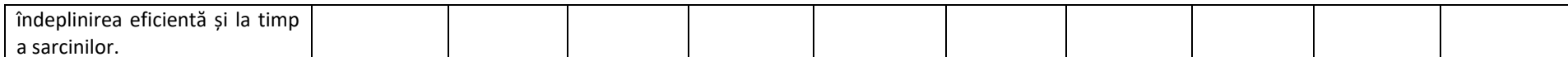
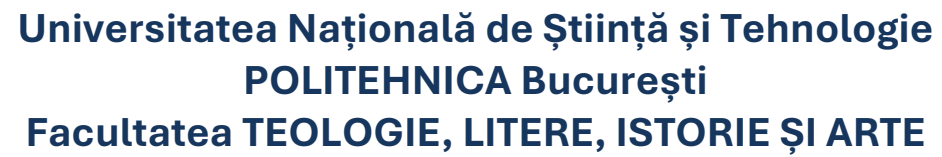


Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE



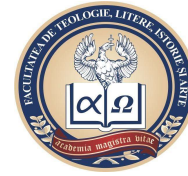
traducere adecvate tipului de text și scopului comunicativ.										
RA2. Studentul/absolventul acționează cu integritate profesională, evitând intervențiile subiective în traducere și asumându-și deciziile de traducere în acord cu sensul și intenția autorului.		X								
RA3. Studentul/absolventul demonstrează autonomie în identificarea și investigarea problemelor de traducere, asumându-și responsabilitatea alegerii și aplicării unor strategii adecvate, bazate pe cercetare și argumentare profesională			X							
RA4. Studentul/absolventul dă dovadă de rigurozitate și responsabilitate profesională prin verificarea atentă a traducerii, pentru a corespunde scopului comunicării și cerințelor clientului.				X						
RA5. Studentul/absolventul manifestă autonomie în integrarea eficientă a instrumentelor digitale în procesul de traducere, contribuind activ la adaptarea textelor pentru piețe și contexte lingvistice diferite.					X					

[illegible]





Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Valabil pentru generația 2025-2027

Ciclul de studii universitare	Master
Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
Ramura de știință	Filologie
Domeniul de studii universitare de masterat	Filologie
Programul de studii universitare de masterat	Tendințe actuale ale limbii și literaturii române
Nivelul de calificare	7
Forma de învățământ	IF
Numărul de credite (ECTS)	120
Limba/limbile de predare	română
Locația geografică de desfășurare	Pitești

1. Misiunea programului de studii universitare

Programul de master profesional ***Tendințe actuale ale limbii și literaturii române*** propune o formare avansată, adaptată paradigmelor actuale ale cercetării lingvistice și literare. Accentul cade pe interpretarea fenomenelor contemporane din spațiul românesc și pe integrarea lor în rețeaua culturală europeană, în corelație cu teoriile moderne ale limbajului, comunicării și textului.

Programul se înscrie în direcția de sincronizare epistemologică și deschidere interdisciplinară a studiilor filologice, promovând competențe de cercetare, analiză critică și interpretare culturală, compatibile cu standardele Spațiului European al Învățământului Superior.

Programul ***Tendințe actuale ale limbii și literaturii române*** contribuie la îndeplinirea misiunii facultății și aduce elemente de specificitate și oportunitate, după cum rezultă din obiectivul general și din obiectivele specifice ale acestuia, facilitând profesionalizarea absolvenților în diverse domenii din mediul social, educațional, cultural și economic.

2. Obiectivele programului de studii universitare

Obiectivul general al programului de master constă în formarea de specialiști în domeniul limbii și literaturii române, care, la finalul studiilor, să se integreze și să fie competitivi pe piața muncii la nivel local, regional, național și internațional și capabili să activeze în contexte multiculturale și interdisciplinare.

Absolvenții trebuie să posede **cunoștințele** necesare pentru a înțelege conceptele care se referă la teoria literară și la lingvistică, **abilitățile** de a efectua analize, sinteze, comentarii, interpretări specifice, precum și **atitudinea** adecvată față de realizarea unui proiect sau față de echipa din care fac parte.

Prin aceste coordonate, programul contribuie la consolidarea statutului actual al limbii și literaturii române în spațiul cultural european și la formarea unei resurse umane capabile să asigure continuitatea și modernizarea cercetării filologice.

În concordanță cu obiectivul general și cu misiunea universității, programul de master își propune următoarele obiective specifice:

- Analiza aprofundată a fenomenului literar și lingvistic românesc, prin aplicarea metodelor moderne de cercetare și interpretare;



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



- Aplicarea teoriilor actuale specifice domeniului comunicării și integrarea eficientă a acestora în studiul textului literar și al discursului;
- Utilizarea teoriilor semiologice și hermeneutice pentru interpretarea contextualizată a textului literar și a fenomenelor culturale conexe;
- Corelarea și sintetizarea informațiilor interdisciplinare, în vederea elaborării de studii, lucrări și proiecte de cercetare;
- Extinderea capacității de reflecție critică și a sensibilității culturale, necesare pentru interpretarea fenomenelor contemporane din perspective filologice;
- Rafinarea metodelor și a instrumentelor de cercetare științifică, necesare pentru activitatea profesională sau pentru continuarea studiilor la nivel doctoral.

Obiectivele de formare ale programului sunt definite în raport cu capacitatea absolvenților:

- să proiecteze detaliat traseul evoluției profesionale;
- să gestioneze eficient un proiect (cultural, de cercetare, de responsabilitate socială etc.) de la prima până la ultima etapă;
- să interacționeze profesionist în cadrul unei echipe;
- să elaboreze planuri de formare și dezvoltare adaptate nevoilor organizaționale și educaționale.

3. Ocupații dobândite în urma absolvirii programului de studii universitare

profesor de literatură în învățământul secundar/ profesoară de literatură în învățământul secundar (cod ESCO 2330.1.10)
filolog (COR 264301)
referent literar (COR 264304)
revizor lingvist (COR 264309)

4. Competențele formate în cadrul programului de studii

a. Competențe profesionale

- CP 1. Verifică text.
- CP 2. Utilizează dicționare.
- CP 3. Aplică reguli de gramatică și ortografie.
- CP 4. Redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică.
- CP 5. Aplică metode științifice.
- CP 6. Conștientizează dimensiunea interculturală.
- CP 7. Gândește în mod abstract.
- CP 8. Gestionează dezvoltarea profesională personală.
- CS 1. Predă noțiuni de literatură.
- CS 2. Acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare.
- CS 3. Monitorizează progresele realizate în domeniul de specialitate.

b. Competențe transversale

- CT 1. Își asumă responsabilitatea.
- CT 2. Organizează informații, obiecte și resurse.

5. Rezultatele învățării formate în cadrul programului de studii

a. Cunoștințe

- C1. Recunoaște tendințele actuale ale limbii române, participă la problematizarea lor, în vederea aplicării soluțiilor în practică în mediul de lucru pentru redactare și editare.
- C2. Gestionează tipologia și structura dicționarilor, glosarelor și instrumentelor lexicografice digitale.
- C3. Identifică aspecte controversate ale sistemului limbii române și sugerează rezolvări pe bază de argumente valide.
- C4. Identifică diferențele culturale în contexte lingvistice și sociale.
- C5. Utilizează concepte teoretice pentru a înțelege și explica fenomene complexe.
- C6. Stabilește relații și conexiuni între idei și evenimente.
- C7. Analizează propriile performanțe profesionale și își ajustează obiectivele de carieră, respectând codul deontologic și normele de etică specifice domeniului.
- C8. Colectează, clasifică și organizează informațiile necesare îndeplinirii unei sarcini de lucru, individual sau în echipă.



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



b. Abilități

- A1. Abordează din punct de vedere teoretic și aplicativ atât probleme de limbă română actuală, cât și aspecte pe care le ridică fenomenul literar românesc.
- A2. Aplică eficient tehnicile de documentare, clasificare și stocare a informației, în vederea dezvoltării unei strategii de comunicare.
- A3. Asimilează și folosește selectiv și eficient metode moderne de cercetare a fenomenelor lingvistice și literare, în scopul interpretării contextualizate a textelor.
- A4. Compară autori, opere, structuri tematice, stilistic-retorice etc. aparținând unor epoci și/sau spații culturale diferite, pe baza principiilor și metodelor specifice domeniului.
- A5. Demonstrează spirit analitic, reflexiv și capacitate de problematizare.
- A6. Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.

c. Responsabilitate și Autonomie

- RA 1. Interpretează semnificațiile unui text prin raportare la contextul situațional și cultural.
- RA 2. Adoptă o atitudine de deschidere spre instrumente moderne de investigare a fenomenului literar și lingvistic românesc și selectează informații pertinente.
- RA 3. Percepe fenomenul literar în calitatea sa de produs multistratificat și dinamic (antropologic, etnologic, social, cultural) și valorifică dimensiunea interculturală în creații proprii.
- RA 4. Emite judecăți de valoare, formulează concluzii și integrează rezultatele obținute în construcții ideatice noi.
- RA 5. Dezvoltă capacități empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă, pentru eficientizarea activității grupului.
- RA 6. Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.

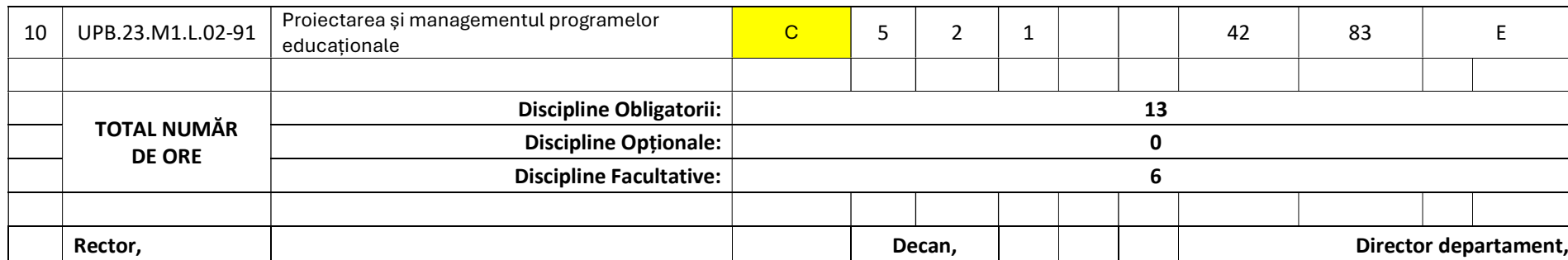
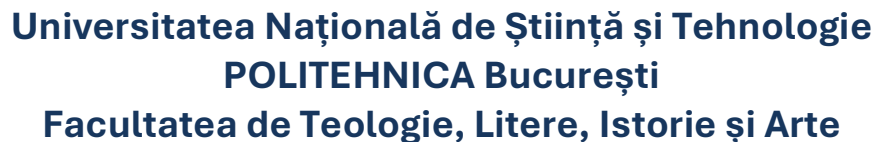


**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



6. Lista disciplinelor studiate

	Domeniul:	Filologie							Anul de studii:	I		
	Programul de studii:	Tendințe actuale ale limbii și literaturii române							Semestrul:	I		
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P	Activități didactice	Studiu individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	UPB.23.M1.O.02-01	Teorii moderne în lingvistică	F	3	2				28	47	E	
2	UPB.23.M1.O.02-02	Teorie și metodă în știința literaturii	F	3	1				14	61	E	
3	UPB.23.M1.O.02-03	Metode și tehnici în lexicologia actuală	S	4	1	1			28	72	V	
4	UPB.23.M1.O.02-04	Tendințe în poezia și proza sec. al XX-lea 1	S	5	2				28	97	E	
5	UPB.23.M1.O.02-05	Probleme controversate de gramatică 1	S	5	1	1			28	97	E	
6	UPB.23.M1.O.02-06	Expresivitatea limbii române	S	5	1	1			28	97	E	
7	UPB.23.M1.O.02-07	Tehnica cercetării științifice	F	3		1			14	61	V	
8	UPB.23.M1.O.02-08	Practici avansate de etică și deontologie universitară	C	2	1				14	36	V	
Discipline opționale (Op)												
Statistici:			ECTS/Ore:	30	9	4	0	0	182	568	Ex.	Ver./Col.
			Număr:		7	4	0	0			5	3
Discipline facultative (Fac)												
9	UPB.23.M1.L.02-90	Psihopedagogia adolescenților, tinerilor și adulților	C	5	2	1			42	83	E	



	Domeniul:	Filologie								Anul de studii:	I
	Programul de studii:	Tendențe actuale ale limbii și literaturii române								Semestrul:	II
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare
					C	S	L	P	Activități didactice	Studiu individual	
Discipline Obligatorii (Ob)											
1	UPB.23.M2.O.02-09	Expresivitatea limbii române literare	S	4	1	1			28	72	E
2	UPB.23.M2.O.02-10	Morfosintaxa limbii române contemporane 1	S	5	2				28	97	E
3	UPB.23.M2.O.02-11	Tendențe în poezia și proza sec. al XX-lea 2	S	5	2				28	97	E
4	UPB.23.M2.O.02-12	Probleme controversate de gramatică 2	S	4	1	1			28	72	E
5	UPB.23.M2.O.02-13	Arte poetice din secolul al XX-lea	S	4		1			14	86	V
6	UPB.23.M2.O.02-14	Practica de specialitate	S'	4					100 de ore		V
Discipline opționale (Op)											



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



7	UPB.23.M2.A.02-01	Gramatica argumentației (Tehnici de argumentare)	F	4		2			28	72	V	
8	UPB.23.M2.A.02-02	Retorică										
Statistici:			ECTS/Ore:	30	6	5	0	0	154	496	Ex.	Ver./Col.
			Număr:		4	4	0	0			4	3
Discipline facultative (Fac)												
9	UPB.23.M2.L.02-92	Didactica domeniului și dezvoltări în didactica specializării	C	5	2	1			42	83	E	
	TOTAL NUMĂR DE ORE	Discipline Obligatorii:	9									
		Discipline Opționale:	2									
		Discipline Facultative:	3									
	Rector,			Decan,					Director departament,			

	Domeniul:	Filologie									Anul de studii:	II
	Programul de studii:	Tendințe actuale ale limbii și literaturii române									Semestrul:	I
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P	Activități didactice	Studiu individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	UPB.23.M3.O.02-01	Morfosintaxa limbii române contemporane 2	S	6	2				28	122	E	



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



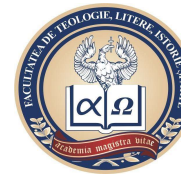
2	UPB.23.M3.O.02-02	Tendențe în poezia și proza sec. al XX-lea 3	S	5	1				14	111	E	
3	UPB.23.M3.O.02-03	Gramatici generative și computaționale	F	5	1	2			42	83	E	
4	UPB.23.M3.O.02-04	Postmodernismul românesc	S	5		2			28	97	E	
5	UPB.23.M3.O.02-05	Direcții noi în critica literară	S	5		2			28	97	V	
Discipline opționale (Op)												
6	UPB.23.M3.A.02-01	Orientări în sociolingvistica actuală	F	4		2			28	72	V	
7	UPB.23.M3.A.02-02	Psiholingvistică și comunicare										
Statistici:			ECTS/Ore:	30	4	8	0	0	168	582	Ex.	Ver./Col.
			Număr:		3	4	0	0			4	2
Discipline facultative (Fac)												
8	UPB.23.M3.L.02-93	Managementul cercetării educaționale	C	5	1	2			42	83	E	
	TOTAL NUMĂR DE ORE	Discipline Obligatorii:	10									
		Discipline Opționale:	2									
		Discipline Facultative:	3									
	Rector,			Decan,					Director departament,			

	Domeniul:	Filologie					Anul de studii:	II
	Programul de studii:	Tendențe actuale ale limbii și literaturii române					Semestrul:	II
	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei		Nr. ECT	Ore/săptămână	Total ore		

[illegible]



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



	Rector,			Decan,				Director departament,
--	---------	--	--	--------	--	--	--	-----------------------



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



7. Statistici

	Sem. I								Sem. II								Total								Nr. Discipline pe an studii
	F	S	C	Curs	Aplic	Total	E	V/ C	F	S	C	Curs	Aplic	Tot	E	V/ C	F	S	C	Curs	Aplic	Tot	E	V/ C	27
Anul I	4	8	1	9	4	13	5	3	2	9	0	6	5	11	4	3	6	17	1	15	9	24	9	6	15
Anul II	5	7	0	4	8	12	4	2	0	12	0	4	8	12	4	2	5	19	0	8	16	24	8	4	12

	Nr. ore / săpt.	NR. ORE
Discipline Fundamentale	11	154
Discipline de Specializare	36	504
Discipline Complementare	1	14
Discipline Opționale	6	84
Discipline Obligatorii	42	588
Discipline Facultative	15	210
TOTAL		672

22.92%
75%
2.08%
12.5%
87.5%
31.25%

> 10 %

Curs	Aplic	Total ore
322	350	48
Media pe h / săpt		12.00

Examene	Verificări/ Colocvii
17	10



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



	I	II		
Stagiul de practică	100	56		

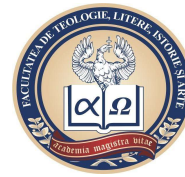
Raport Examene / TOTAL Discipline	62.96%
Raport Examene / Colocvii	170%
Media de ore pe semestru	12.00
Numărul de discipline cu proiect	
CURS / Aplicatii cu stagiul de practică	63.63%
CURS / Aplicatii fără stagiul de practică	92%
Total ore CURS	322
Total ore Seminar-Laborator-Proiect	350
Total ore Sem-Lab-Pr + Practică	506

	I	II			
D. cu Pr.					Număr Discipline cu PROIECT
D.Opt.	2	4			Ore Discipline OPȚIONALE
D.Fac.	9	6			Ore Discipline FACULTATIVE

					Număr discipline cu laborator

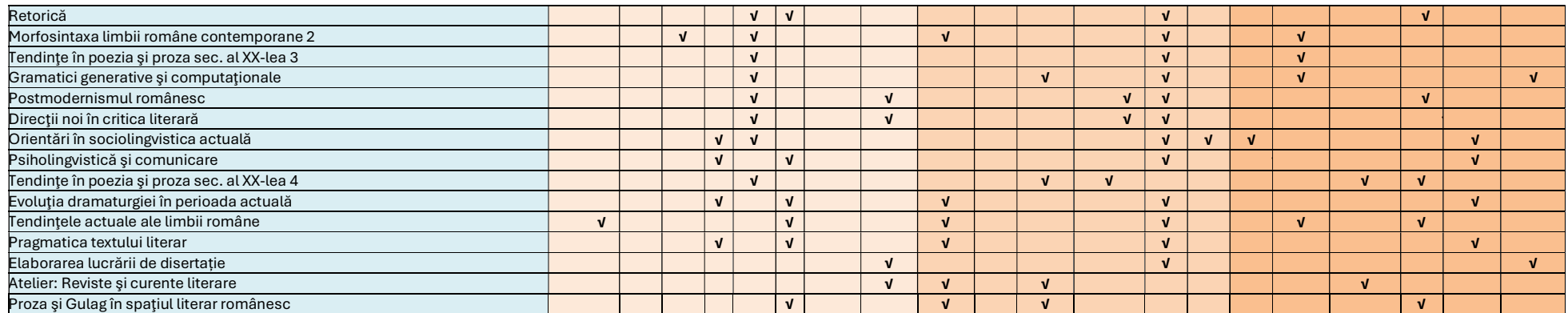
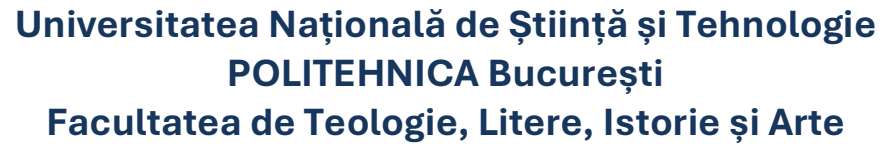


Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



8. Corelarea disciplinelor cu rezultatele învățării

Disciplina	Rezultatele învățării																				
	C1. Recunoaște tendințele actuale ale limbii române, participă la problematizarea lor, în vederea aplicării soluțiilor în practică în mediul de lucru pentru redactare și editare.	C2. Gestionează tipologia și structura dicționarilor, glosarelor și instrumentelor lexicografice digitale.	C3. Identifică aspecte controversate ale sistemului limbii române și sugerează rezolvări pe bază de argumente valide.	C4. Identifică diferențele culturale în contexte lingvistice și sociale.	C5. Utilizează concepte teoretice pentru a înțelege și explica fenomene complexe.	C6. Stabilește relații și conexiuni între idei și evenimente.	C7. Analizează propriile performanțe profesionale și își ajustează obiectivele de carieră, respectând codul deontologic și normele de etică specifice domeniului.	C8. Colectează, clasifică și organizează informațiile necesare îndeplinirii unei sarcini de lucru, individual sau în echipă.	A1. Abordează din punct de vedere teoretic și aplicativ atât probleme de limbă română actuală, cât și aspecte pe care le ridică fenomenul literar românesc.	A2. Aplică eficient tehnicile de documentare, clasificare și stocare a informației, în vederea dezvoltării unei strategii de comunicare.	A3. Asimilează și folosește selectiv și eficient metode moderne de cercetare a fenomenelor lingvistice și literare, în scopul interpretării contextualizate a textelor.	A4. Compară autori, opere, structuri tematice, stilistic-retorice etc. aparținând unor epoci și/sau spații culturale diferite, pe baza principilor și metodelor specifice domeniului.	A5. Demonstrează spirit analitic, reflexiv și capacitate de problematizare.	A6. Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.	RA1. Interpretează semnificațiile unui text prin raportare la contextul situațional și cultural.	RA2. Adoptă o atitudine de deschidere spre instrumente moderne de investigare a fenomenului literar și lingvistic românesc și selectează informații pertinente.	RA3. Percepe fenomenul literar în calitatea sa de produs multistratificat și dinamic (antropologic, etnologic, social, cultural) și valorifică dimensiunea interculturală în creații proprii.	RA4. Emite judecăți de valoare, formulează concluzii și integrează rezultatele obținute în construcții ideatice noi.	RA 5. Dezvoltă capacități empactice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă, pentru eficientizarea activității grupului.	RA 6. Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.	
Teorii moderne în lingvistică					✓	✓			✓		✓						✓				
Teorie și metodă în știința literaturii					✓		✓	✓	✓			✓			✓	✓					
Metode și tehnici în lexicologia actuală		✓								✓						✓					
Tendențe în poezia și proza sec. al XX-lea 1					✓							✓	✓					✓			
Probleme controversate de gramatică 1			✓		✓				✓				✓			✓		✓			
Expresivitatea limbii române		✓					✓			✓	✓				✓		✓				
Tehnica cercetării științifice	✓									✓								✓			
Practici avansate de etică și deontologie universitară							✓								✓					✓	
Expresivitatea limbii române literare		✓						✓		✓	✓					✓	✓				
Morfosintaxa limbii române contemporane 1			✓		✓				✓				✓				✓				
Tendențe în poezia și proza sec. al XX-lea 2				✓	✓							✓	✓					✓			
Probleme controversate de gramatică 2			✓		✓				✓				✓			✓					
Arte poetice din secolul al XX-lea						✓					✓									✓	
Practica de specialitate							✓	✓												✓	
Gramatica argumentației (Tehnici de argumentare)					✓	✓							✓					✓			





Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



9. Corelarea rezultatelor competențelor cu rezultatele învățării

COMPETENȚE	REZULTATELE ÎNVĂȚĂRII												
	CP 1. Verifică text.	CP 2. Utilizează dicționare.	CP 3. Aplică reguli de gramatică și ortografie.	CP 4. Redactează lucrări științifice, academice și documentație tehnică.	CP 5. Aplică metode științifice.	CP 6. Conștientizează dimensiunea interculturală.	CP 7. Gândește în mod abstract.	CP 8. Gestionează dezvoltarea profesională personală.	CT 1 Își asumă responsabilitatea.	CT 2. Organizează informații, obiecte și resurse.	CS 1. Predă noțiuni de literatură.	CS 2. Acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare.	CS 3. Monitorizează progresele realizate în domeniul de specialitate.
C1. Recunoaște tendințele actuale ale limbii române, participă la problematizarea lor, în vederea aplicării soluțiilor în practică în mediul de lucru pentru redactare și editare.	✓				✓								
C2. Gestionează tipologia și structura dicționarelor, glosarelor și instrumentelor lexicografice digitale.		✓											
C3. Identifică aspecte controversate ale sistemului limbii române și sugerează rezolvări pe bază de argumente valide.			✓		✓								✓
C4. Identifică diferențele culturale în contexte lingvistice și sociale.						✓					✓		
C5. Utilizează concepte teoretice pentru a înțelege și explica fenomene complexe.							✓				✓		
C6. Stabilește relații și conexiuni între idei și evenimente.							✓						
C7. Analizează propriile performanțe profesionale și își ajustează obiectivele de carieră, respectând codul deontologic și normele de etică specifice domeniului.								✓	✓				✓
C8. Colectează, clasifică și organizează informațiile necesare îndeplinirii unei sarcini de lucru, individual sau în echipă.				✓					✓	✓		✓	
A1. Abordează din punct de vedere teoretic și aplicativ atât probleme de limbă română actuală, cât și aspecte pe care le ridică fenomenul literar românesc.	✓		✓										
A2. Aplică eficient tehnicile de documentare, clasificare și stocare a informației, în vederea dezvoltării unei strategii de comunicare.				✓						✓			



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



A3. Asimilează și folosește selectiv și eficient metode moderne de cercetare a fenomenelor lingvistice și literare, în scopul interpretării contextualizate a textelor.				✓	✓						✓		
A4. Compară autori, opere, structuri tematice, stilistic-retorice etc. aparținând unor epoci și/sau spații culturale diferite, pe baza principiilor și metodelor specifice domeniului.					✓	✓						✓	
A5. Demonstrează spirit analitic, reflexiv și capacitate de problematizare.		✓					✓					✓	
A6. Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.								✓	✓				✓
RA 1. Interpretează semnificațiile unui text prin raportare la contextul situațional și cultural.	✓												
RA 2. Adoptă o atitudine de deschidere spre instrumente moderne de investigare a fenomenului literar și lingvistic românesc și selectează informații pertinente.		✓									✓		
RA 3. Percepe fenomenul literar în calitatea sa de produs multistratificat și dinamic (antropologic, etnologic, social, cultural) și valorifică dimensiunea interculturală în creații proprii.				✓		✓							
RA 4. Emite judecăți de valoare, formulează concluzii și integrează rezultatele obținute în construcții ideatice noi.					✓		✓						
RA 5. Dezvoltă capacități empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă, pentru eficientizarea activității grupului.								✓				✓	✓
RA 6. Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.			✓						✓	✓		✓	



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Valabil pentru generația 2025-2027

Ciclul de studii universitare	Master
Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
Ramura de știință	Filologie
Domeniul de studii universitare de masterat	Filologie
Programul de studii universitare de masterat	<i>Traductologie – Limba engleză/ Limba franceză. Traduceri în context european</i>
Nivelul de calificare	7
Forma de învățământ	IF
Numărul de credite (ECTS)	120
Limba/limbile de predare	Engleză/franceză
Locația geografică de desfășurare	Pitești

1. Misiunea programului de studii universitare

Programul de studii masterale *Traductologie – Limba engleză/ Limba franceză. Traduceri în context european* se adresează absolvenților de licență din domeniul Limbă și Literatură, dar și celor din domeniul Limbi Moderne Aplicate sau din alte domenii, care doresc să-și perfecționeze cunoștințele de teoria și practica traducerii. Așa cum rezultă din obiectivul general și din obiectivele specifice ale programului, acesta contribuie la **misiunea** de educație și cercetare a facultății și aduce elemente de specificitate și oportunitate, axându-se, în primul rând, pe **profesionalizarea absolvenților în diferite domenii care implică activități de traducere**.

2. Obiectivele programului de studii universitare

Obiectivul general al programului este formarea de specialiști în domeniul traducerii. Se intenționează ca, la absolvirea studiilor masterale, aceștia să fie competitivi pe piața muncii la nivel local, regional, național și internațional, fiind capabili să-și desfășoare activitatea și în medii multiculturale. Prin urmare, trebuie să posede: **cunoștințe** care le vor permite să înțeleagă conceptele și principalele abordări din domeniul Teoriei traducerii, dar și textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut; **abilități** de a efectua traduceri specializate utilizând tehnologiile specifice domeniului (memorii de traducere, resurse on-line etc.) și de a se integra în echipe multiculturale; **responsabilitate și autonomie** prin respectarea principiilor de etică și gestionarea conformă a sarcinilor de lucru.

Obiectivele specifice ale programului de studii de master *Traductologie - Limba engleză/Limba franceză. Traduceri în context european (TLEF)*

Absolvenții vor fi capabili:

- să comunice adecvat în limbile română și engleză/ franceză, atât în registrul standard, cât și în principalele variante lingvistice, într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale;
- să utilizeze tehnici de traducere, interpretare și mediere orală din limba engleză/ franceză în limba română și invers, în diferite domenii;
- să utilizeze tehnici de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației;
- să coordoneze un departament/ structură de profil;
- să efectueze cercetări specifice domeniului, necesare unor proiecte clar definite, respectând normele deontologice.

Obiective de formare ale programului de studii de master *Traductologie - Limba engleză/Limba franceză. Traduceri în context european (TLEF)*

Absolvenții vor fi capabili:

- să gestioneze integral un proiect de traducere de la prima până la ultima etapă;
- să repartizeze sarcini în cadrul unui proiect de traducere;



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



- să interacționeze profesionist în cadrul unei echipe, inclusiv al uneia multiculturală;
- să realizeze un plan de formare specific;
- să utilizeze aptitudini de cercetare științifică în domeniul traductologiei, inclusiv pentru admiterea la studii universitare de doctorat.

3. Ocupații dobândite în urma absolvirii programului de studii universitare

interpret (COR 264302)

traducător (studii superioare) (COR 264306)

profesor de limbi moderne în învățământul secundar/ profesoară de limbi moderne în învățământul secundar (ESCO 2330.1.12)

4. Competențele formate în cadrul programului de studii

a. Competențe profesionale

- CP 1. Traduce texte.
- CP 2. Nu se abate de la textul original.
- CP 3. Verifică traduceri.
- CP 4. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere.
- CP 5. Respectă standarde de calitate în traducere.
- CP 6. Traduce diferite tipuri de texte.
- CP 7. Înțelege materialul care urmează să fie tradus.
- CP 8. Utilizează instrumente de localizare.
- CS 1. Predă limbi străine
- CS 2. Acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare
- CS 3. Monitorizează progresele realizate în domeniul de specialitate

b. Competențe transversale

- CT 1. Își asumă responsabilitatea.
- CT 2. Gândește analitic.

5. Rezultatele învățării formate în cadrul programului de studii

a. Cunoștințe

- C 1. Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului.
- C 2. Exprimă nuanțat în formulări personalizate principalele standarde de calitate în traducere.
- C 3. Explică nuanțat și aprofundat rolul instrumentelor digitale în traducere.
- C 4. Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.
- C 5. Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.
- C 6. Respectă codul deontologic și normele de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate).
- C 7. Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.

b. Abilități

- A1. Aplică noțiunile teoretice în realizarea de traduceri.
- A2. Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva.
- A3. Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională.
- A4. Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte.
- A5. Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii.
- A6. Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce.
- A7. Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă.
- A8. Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.
- A9. Își ajustează etapele de lucru individual sau în echipă în funcție de rezultatele analizei activității sale anterioare în vederea îndeplinirii unei sarcini.



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



c. Responsabilitate și Autonomie

RA 1. Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.

RA 2. Conștientizează importanța/ necesitatea realizării unei traduceri care să exprime sentimentele și opiniile autorului, fără intervenția subiectivă a traducătorului.

RA 3. Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect.

RA 4. Concepe un plan de lucru pentru a se încadra în termenul limită.

RA 5. Colaborează cu celelalte persoane implicate în procesul de traducere (client, editor, redactor, colaborator etc.)

RA 6. Selectează surse bibliografice din domeniul textului-sursă și le analizează.

RA 7. Ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.

RA 8. Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



6. Lista disciplinelor studiate

	Domeniul:	Filologie									Anul de studii:	I
	Programul de studii:	Traductologie-Limba engleză/Limba franceză. Traduceri în context european									Semestrul:	I
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P	Activități didactice	Studiu individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	UPB.23.M1.O.03-01	Teoria, evoluția și tipologia traducerii 1	S	6	2				28	122	E	
2	UPB.23.M1.O.03-02	Expresivitatea limbii române	F	5	1	1			28	97	E	
3	UPB.23.M1.O.03-03	Terminologie și corpus de text engleză/franceză 1	S	7	1	2			42	133	E	
4	UPB.23.M1.O.03-04	Traduceri specializate (economice) engleză/franceză	S	5		2			28	97	V	
5	UPB.23.M1.O.03-05	Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 1	S	5	1	2			42	83	E	
6	UPB.23.M1.O.03-06	Practici avansate de etică și deontologie universitară	C	2	1				14	36	V	
Discipline opționale (Op)												
Statistici:			ECTS/Ore:	30	6	7	0	0	182	568	Ex.	Ver./Col.
			Număr:		5	4	0	0			4	2
Discipline facultative (Fac)												
7	UPB.23.M1.L.02-91	Psihopedagogia adolescenților, tinerilor și adulților	C	5	2	1			42	83	E	



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



8	UPB.23.M1.L.02-92	Proiectarea și managementul programelor educaționale	C	5	2	1			42	83	E
	TOTAL NUMĂR DE ORE	Discipline Obligatorii:	13								
		Discipline Opționale:	0								
		Discipline Facultative:	6								
	Rector,			Decan,					Director departament,		

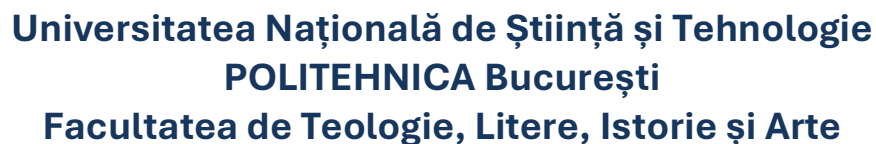
	Domeniul:	Filologie									Anul de studii:	I
	Programul de studii:	Traductologie-Limba engleză/Limba franceză. Traduceri în context european									Semestrul:	II
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P	Activități didactice	Studiu individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	UPB.23.M2.O.03-07	Teoria, evoluția și tipologia traducerii 2	S	5	2				28	97	E	
2	UPB.23.M2.O.03-08	Terminologie și corpus de text engleză/franceză 2	S	5	1	2			42	83	E	
3	UPB.23.M2.O.03-09	Traducerea asistată de calculator engleză/franceză 2	S	5	1	2			42	83	E	
4	UPB.23.M2.O.03-10	Traduceri specializate (tehnice și științifice) engleză/franceză	S	5		2			28	97	E	
5	UPB.23.M2.O.03-11	Registre de limbă engleză/franceză	S	3		1			14	61	V	



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



6	UPB.23.M2.O.03-12	Practica de specialitate	S`	4					100 ore	V		
Discipline opționale (Op)												
7	UPB.23.M2.A.03-01	Cultură și civilizație contemporană europeană	F	3	1				14	61	V	
8	UPB.23.M2.A.03-02	Sociolingvistica										
Statistici:			ECTS/Ore:	30	5	7	0	0	168	482	Ex.	Ver./Col.
			Număr:		4	4	0	0			4	3
Discipline facultative (Fac)												
9	UPB.23.M2.L.02-92	Didactica domeniului și dezvoltări în didactica specializării	C	5	2	1			42	83	E	
	TOTAL NUMĂR DE ORE	Discipline Obligatorii:	11									
		Discipline Opționale:	1									
		Discipline Facultative:	3									
	Rector,			Decan,					Director departament,			

[illegible]



	Domeniul:	Filologie								Anul de studii:	II	
	Programul de studii:	Traductologie-Limba engleză/Limba franceză. Traduceri în context european								Semestrul:	II	
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P	Activități didactice	Studiu individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	UPB.23.M4.O.03-08	Metodologia cercetării	F	4	1				14	86	E	
2	UPB.23.M4.O.03-09	Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză	S	5		2			28	97	E	
3	UPB.23.M4.O.03-10	Traducerea creativă engleză/franceză	S	4		1			14	86	V	
4	UPB.23.M4.O.03-11	Localizare engleză/franceză	S	4		1			14	86	V	
5	UPB.23.M4.O.03-12	Proiect de traducere engleză/franceză 2	S	3				2	28	47	V	
6	UPB.23.M4.O.03-13	Elaborarea lucrării de disertație	S'	3					56 DE ORE		V	
Discipline opționale (Op)												
7	UPB.23.M4.A.03-03	Multilingvism și traducere în context european	F	3	1				14	61	V	
8	UPB.23.M4.A.03-04	Geopolitică și relații europene										



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



9	UPB.23.M4.A.03-05	Interculturalitate și traducere	F	4	2				28	72	E	
10	UPB.23.M4.A.03-06	Traducerea textului literar ca instrument cultural										
Statistici:			ECTS/Ore:	30	4	4	0	2	140	535	Ex.	Ver./Col.
			Număr:		3	3	0	1			3	5
Discipline facultative (Fac)												
11	UPB.23.M4.L.02-96	Managementul organizației școlare	C	5	1	2			42	83	E	
12	UPB.23.M4.L.02-96	Practică pedagogică de specialitate în învățământul preuniversitar (învățământ liceal, postliceal, după caz)	C'	5					42 DE ORE		C	
Examen de absolvire: Nivelul II			5 ECTS									
Promovarea examenului de disertație			10 ECTS									
	TOTAL NUMĂR DE ORE	Discipline Obligatorii:	7									
		Discipline Opționale:	3									
		Discipline Facultative:	3									
	Rector,			Decan,					Director departament,			



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



7. Statistici

	Sem. I								Sem. II								Total								Nr. Discipline pe an studii
	F	S	C	Curs	Aplic	Total	E	V/ C	F	S	C	Curs	Aplic	Tot	E	V/ C	F	S	C	Curs	Aplic	Tot	E	V/ C	29
Anul I	2	10	1	6	7	13	4	2	1	11	0	5	7	12	4	3	3	21	1	11	14	25	8	5	13
Anul II	3	10	0	4	9	13	4	4	4	6	0	4	6	10	3	5	7	16	0	8	15	23	7	9	16

	Nr. ore / săpt.	NR. ORE	
Discipline Fundamentale	10	140	20.84%
Discipline de Specializare	37	518	77.08%
Discipline Complementare	1	14	2.08%
Discipline Opționale	5	70	10.42%
Discipline Obligatorii	43	602	89.58%
Discipline Facultative	15	210	31.25%

> 10 %

Curs	Aplic	Total ore
266	406	48
Media pe h / săpt		12.00

Examene	Verificări/ Colocvii
15	14

TOTAL		672
--------------	--	------------



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

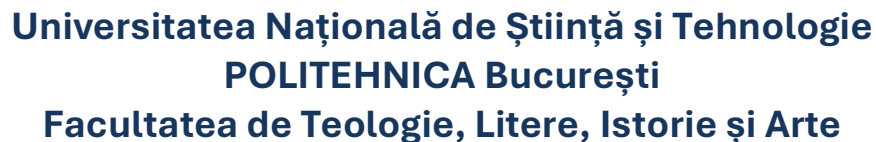


	I	II	III	IV
Stagiul de practică	100	56		

Raport Examene / TOTAL Discipline	51.72%
Raport Examene / Colocvii	107.14%
Media de ore pe semestru	12.00
Numărul de discipline cu proiect	2
CURS / Aplicatii <u>cu stagiul de practică</u>	47.33%
CURS / Aplicatii <u>fără stagiul de practică</u>	65.52%
Total ore CURS	266
Total ore Seminar-Laborator-Proiect	406
Total ore Sem-Lab-Pr + Practică	828

	I	II	III	IV	
D. cu Pr.	0	2			Număr Discipline cu PROIECT
D.Opt.	1	4			Ore Discipline OPȚIONALE
D.Fac.	9	6			Ore Discipline FACULTATIVE

					Număr discipline cu laborator

[illegible]



**Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte**



Practica de specialitate				v			v				v	v							v				
Cultură și civilizație contemporană europeană	v						v							v								v	
Sociolingvistica	v				v								v								v		
Gramatică contrastivă engleză/franceză					v		v					v			v				v		v		
Traducătorul și piața de traducere							v						v										v
Traducerea asistată de calculator							v	v														v	
Traduceri specializate (juridice și administrative) engleză/franceză				v		v						v		v					v				v
Documentare, redactare și revizie de text engleză/franceză	v			v					v			v				v				v			
Traducerea audio-vizuală engleză/franceză	v						v					v			v					v			v
Proiect de traducere engleză/franceză 1				v				v							v		v						
Modelizarea limbilor					v								v				v						
Instituții europene și comunicare internațională						v						v											v
Metodologia cercetării	v														v			v					
Traduceri specializate (afaceri UE) engleză/franceză				v		v						v			v				v	v			
Traducerea creativă engleză/franceză						v		v												v		v	
Localizare engleză/franceză							v				v						v			v			
Proiect de traducere engleză/franceză 2				v				v							v		v						
Elaborarea lucrării de disertație							v						v					v	v				
Multilingvism și traducere în context european		v												v									v
Geopolitică și relații europene	v														v								v
Interculturalitate și traducere						v				v			v				v				v		
Traducerea textului literar ca instrument cultural				v						v				v			v				v		



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



9. Corelarea competențelor cu rezultatele învățării

COMPETENȚE REZULTATELE ÎNVĂȚĂRII													
	CP 1. Traduce texte.	CP 2. Nu se abate de la textul original.	CP 3. Verifică traduceri.	CP 4. Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere.	CP 5. Respectă standarde de calitate în traducere.	CP 6. Traduce diferite tipuri de texte.	CP 7. Înțelege materialul care urmează să fie tradus.	CP 8. Utilizează instrumente de localizare.	CS1. Predă limbi străine.	CS2. Acordă sprijin elevilor și studenților în procesul de învățare/	CS3. Monitorizează progresele realizate în domeniul de specialitate.	CT 1. Își asumă responsabilitatea.	CT2. Gândește analitic.
C1. Distinge conceptele cheie și principalele teorii ale domeniului.	v		v			v							
C2.Exprimă nuanțat în formulări personalizate principalele standarde de calitate în traducere.				v	v								
C3.Explică nuanțat și aprofundat rolul instrumentelor digitale în traducere.								v					
C4. Înțelege textul-sursă și particularitățile sale lingvistice și de conținut.	v	v				v	v		v				
C5. Descrie aprofundat și realizează o analiză comparativă a sistemelor fonetice, lexicale, sintactice, semantice și pragmatice ale limbilor sursă și țintă, atât pentru registrul standard de limbă, cât și pentru principalele variante lingvistice.			v		v		v			v			
C6.Respectă codul deontologic și normele de etică specifice domeniului (ex: corectitudine, confidențialitate).				v								v	
C7.Stabilește criterii pentru evaluarea situațiilor în care se află și a posibilelor soluții.											v	v	v
A1. Aplică noțiunile teoretice în realizarea de traduceri.	v					v							
A2. Redă mesajul textului-sursă oral/ scris fără a adăuga, a schimba sau a omite ceva.		v		v		v						v	
A3. Revizuieste lucrările traduse de el însuși sau de altcineva pentru a se asigura de acuratețea traducerii și de atingerea scopului acesteia în conformitate cu deontologia profesională.			v	v								v	
A4.Corelează cunoștințe lingvistice/ de limbă cu cunoștințe din alte domenii pentru realizarea unei traduceri orale/ scrise fluente și corecte.	v	v			v		v	v					



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte



A5. Utilizează instrumente digitale în toate etapele traducerii.						v		v		v	v		
A6. Colectează informații din mai multe surse pentru a dobândi o cunoaștere aprofundată a termenilor și relațiilor din domeniul din care traduce.	v				v		v						
A7. Folosește adecvat elementele caracteristice diferitelor registre de limbă.	v		v		v				v				
A8. Măsoară impactul pe care îl au deciziile și acțiunile profesionale, asumate individual sau în echipă.												v	v
A9. Își ajustează etapele de lucru individual sau în echipă în funcție de rezultatele analizei activității sale anterioare în vederea îndeplinirii unei sarcini de lucru.													v
RA 1. Integrează cunoștințe din mai multe domenii pentru realizarea unei traduceri conforme.	v				v	v	v						
RA 2. Conștientizează importanța/ necesitatea realizării unei traduceri care să exprime sentimentele și opiniile autorului, fără intervenția subiectivă a traducătorului.	v	v											
RA 3. Respectă principiile de etică academică, recunoscându-și potențialele surse și colaboratorii, pe care le citează corect.			v	v								v	
RA 4. Concepe un plan de lucru pentru a se încadra în termenul limită.			v										v
RA 5. Colaborează cu celelalte persoane implicate în procesul de traducere (client, editor, redactor, colaborator etc.)			v		v								
RA 6. Selectează surse bibliografice din domeniul textului-sursă și le analizează.								v					v
RA 7. Ia decizii în limitele autonomiei pe care o are în cadrul echipei și este responsabil de consecințele acțiunilor întreprinse.				v					v		v	v	
RA 8. Gestionează optim sarcinile profesionale și executarea lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil, identificând aspectele problematice și găsind rapid soluții.				v						v			v



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT

Valabil pentru generația 2025-2027

Ciclul de studii universitare	Master
Domeniul fundamental	Științe Umaniste și Arte
Ramura de știință	Filologie
Domeniul de studii universitare de licență/ masterat	FILOLOGIE
Programul de studii universitare de licență/ masterat	Plurilingvism și inteligență artificială (interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale)
Nivelul de calificare	6/7
Forma de învățământ	ZI
Numărul de credite (ECTS)	120
Limba/limbile de predare	ROMÂNĂ
Locația geografică de desfășurare	PITEȘTI

1. Misiunea programului de studii universitare

Masterul *Plurilingvism și inteligență artificială* (PIA) are misiunea să dezvolte competențe superioare, să contribuie la calificare și integrare profesională și să creeze perspective de dezvoltare personală, prin parcurgerea planului de învățământ ce cuprinde discipline fundamentale, de specializare și complementare. Prin specificul activităților derulate, programul de master PIA are:

- misiune didactică interdisciplinară prin transmiterea cunoștințelor de specialitate în domeniul limbajelor de specialitate, traducerii și noilor tehnologii;
- misiune de formare profesională în materie de manipulare informatică a datelor lingvistice și de traducere specializată și multimedia, exploatând cât mai eficient și etic toate instrumentele oferite de inteligența artificială în acest scop;
- misiune științifică și de cercetare, prin formarea deprinderilor și capacităților necesare abordării unor teme cu caracter inovator în domeniul industriilor limbii și aplicațiilor acestora în mediul socio-economic.

2. Obiectivele programului de studii universitare

Dimensiunea interdisciplinară a acestui program de studii presupune dobândirea de competente bazate pe utilizarea noilor tehnologii informatice în prelucrarea limbilor naturale și de competențe în domeniul traducerii specializate și multimedia. Aceste competențe vor fi puse în practică în cadrul stagiilor profesionale care vor fi efectuate în cadrul acordurilor de parteneriat cu mediul socio-economic (instituții, organisme, întreprinderi mici și mijlocii).

Ca obiective instituționale pe termen scurt și mediu, programul își propune realizarea unui parteneriat cu o universitate din spațiul european în vederea propunerii unei formări pe bază de codiplomare în perspectivă și afilierea la rețeaua *Master European de Traducere* (EMT- *European Master of Translation*). În prezent, Universitatea Națională de Știință și Tehnologie POLITEHNICA București are încheiate o serie de contracte de parteneriat cu universități/institute politehnice și companii pentru plasamente în stagii de practică.

Obiectivele specifice ale programului de studii:



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

Obiective specifice de formare profesională :

- cunoașterea avansată a limbii engleze/franceze profesionale și a limbajelor de specialitate ;
- stăpânirea instrumentelor de gestiune lingvistică multilingvă ;
- însușirea tehnicilor și instrumentelor de manipulare informatică a datelor lingvistice ;
- stăpânirea instrumentelor informatice de traducere automată și memoriilor de traducere ;
- perfecționarea competențelor de traducere specializată și multimedia.
- formare pentru activitate lexicografică și terminografică (elaborarea de dicționare specializate) ;
- însușirea normelor de calitate din domeniul traducerii și terminologiei specializate.

3. Ocupații dobândite în urma absolvirii programului de studii universitare

2643.6.1 traducător localizator
2643.6.2 traducător subtitrări
235905 dezvoltator de e-learning

4. Competențele formate în cadrul programului de studii

a. Competențe profesionale

CP1. Dezvoltă o strategie de traducere: efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.

CP2. Utilizează tehnici de traducere : Utilizează o varietate de tehnici de traducere pentru a spori eficacitatea muncii, de exemplu pentru a stabili terminologia generală și specifică domeniului, pentru a compila glosare, precum și pentru a aborda textul în mod metodic.

CP 3. Utilizează software pentru memorii de traducere: Facilitează traducerea lingvistică eficientă, utilizând software pentru memorii de traducere.

CP4. Utilizează instrumente de localizare: Utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.

CP5. Dezvoltă baze de date terminologice: Colectează și prezintă termeni, după verificarea legitimității lor, pentru a crea baze de date terminologice pe o serie de domenii.

CP6. Creează subtitrări: Creează și redactează subtitrări care transcriu dialogul pe ecrane TV sau de cinema într-o altă limbă, asigurându-se că acestea sunt sincronizate cu dialogul.

b. Competențe transversale

CT1. Colaborează în echipe și rețele: Sprijină sau dezvoltă un grup care să acționeze în vederea atingerii unui obiectiv comun într-un mod care să arate înțelegerea și respectul față de rolurile și competențele celorlalți.

CT2. Dă dovadă de competență interculturală: Înțelege și respectă oamenii care sunt percepuți a avea afinități culturale diferite și le răspunde în mod eficient și respectuos.

4. Rezultatele învățării formate în cadrul programului de studii

a. Cunoștințe

C1. Studentul/absolventul înțelege tipurile de probleme (lexicale, sintactice, culturale, stilistice, terminologice) și identifică factori care generează dificultăți de traducere.

C2. Studentul/absolventul explică strategiile de abordare a textului într-un mod sistematic și conștient în funcție de tipul de text și de scopul comunicării și distinge terminologia generală de cea specifică unui domeniu.

C3. Studentul/absolventul descrie modul de utilizare a instrumentelor CAT.

C4. Studentul/absolventul cunoaște strategii de adaptare a conținutului în funcție de contextul cultural, social și tehnologic al publicului țintă.



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

C5. Studentul/absolventul descrie și clasifică termeni, prezintă etimologia și utilizarea acestora. Identifică semnificația cuvintelor în funcție de contextul în care sunt utilizate, originea cuvântului și evoluția acestuia în timp.

C6. Studentul/absolventul explică etapele subtitrării (transcriere, traducere, adaptare, sincronizare, revizie) și principiile traducerii pentru ecran (concizie, lizibilitate, adaptare la constrângerile temporale și vizuale).

C7. Studentul/absolventul explică funcționarea tehnologiilor care permit dispozitivelor TIC să înțeleagă și să interacționeze cu utilizatorii prin intermediul limbajului uman, inclusiv prin traducere.

C8. Studentul/absolventul explică standardele convenite în domeniul serviciilor lingvistice.

C9. Studentul/absolventul identifică limbajul utilizat în activitatea de documentare și comunicare care conține termeni specifici TIC.

C10. Studentul/absolventul înțelege modul în care rolurile și responsabilitățile individuale contribuie la succesul colectiv.

C11. Studentul/absolventul identifică și explică diferențele culturale în comunicare, comportament și percepții.

b. Abilități

A1. Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.

A2. Studentul/absolventul utilizează o varietate de tehnici de traducere pentru a spori eficacitatea muncii, de exemplu pentru a stabili terminologia generală și specifică domeniului, pentru a compila glosare, precum și pentru a aborda textul în mod metodic.

A3. Studentul/absolventul facilitează traducerea lingvistică eficientă, utilizând software pentru memorii de traducere.

A4. Studentul/absolventul utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.

A5. Studentul/absolventul colectează și prezintă termeni, după verificarea legitimității lor, pentru a crea baze de date terminologice pe o serie de domenii.

A6. Creează și redactează subtitrări care transcriu dialogul pe ecrane TV sau de cinema într-o altă limbă, asigurându-se că acestea sunt sincronizate cu dialogul.

A7. Studentul/absolventul utilizează tehnologii de traducere și furnizează observații cu privire la utilizarea acestora în scopuri definite.

A8. Studentul/absolventul respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.

A9. Studentul/absolventul utilizează termeni specifici și vocabular TIC într-un mod sistematic și coerent, pentru documentare și comunicare.

A10. Studentul/absolventul sprijină sau dezvoltă un grup care să acționeze în vederea atingerii unui obiectiv comun într-un mod care să arate înțelegerea și respectul față de rolurile și competențele celorlalți.

A11. Studentul/absolventul înțelege și respectă oamenii care sunt percepuți a avea afinități culturale diferite și le răspunde în mod eficient și respectuos.

c. Responsabilitate și Autonomie

RA1. Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea pentru deciziile de traducere luate, explicând raționamentul din spatele alegerii unei strategii.

RA2. Studentul/absolventul selectează în mod autonom tehnicile de traducere potrivite în funcție de tipul și scopul textului.

RA3. Studentul/absolventul demonstrează autonomie și responsabilitate în utilizarea software-ului de memorii de traducere, aplicând cunoștințele lingvistice și tehnice dobândite pentru a asigura o traducere coerentă, eficientă și conformă cerințelor proiectului.



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

RA4. Studentul/absolventul aplică în mod autonom și responsabil instrumente specifice procesului de traducere, localizare și adaptare, demonstrând capacitatea de a integra cunoștințele lingvistice și tehnologice în contexte variate și adaptate scopului traducerii.

RA5. Studentul/absolventul demonstrează autonomie și responsabilitate în identificarea, validarea și organizarea termenilor specifici diverselor domenii, contribuind la elaborarea și actualizarea bazelor de date terminologice.

RA6. Studentul/absolventul dă dovadă de autonomie și responsabilitate în crearea și redactarea subtitrărilor, asigurând acuratețea traducerii și sincronizarea optimă a textului cu dialogul din materialele audiovizuale.

RA7. Studentul/absolventul dă dovadă de autonomie și discernământ în utilizarea tehnologiilor de traducere, oferind observații relevante și argumentate privind eficiența și adecvarea acestora în raport cu obiectivele specifice ale proiectului de traducere.

RA8. Studentul/absolventul aplică riguros standardelor recunoscute (precum EN 15038 și ISO 17100), contribuind la asigurarea calității, conformității și uniformității serviciilor lingvistice.

RA9. Studentul/absolventul folosește în mod consecvent și structurat termeni specifici și vocabular TIC, asigurând claritatea și precizia în activitățile de documentare și comunicare profesională.

RA10. Studentul/absolventul demonstrează capacitatea de a susține și coordona un grup în vederea realizării unui obiectiv comun, manifestând empatie, respect și înțelegere față de rolurile și competențele fiecărui membru.

RA11. Studentul/absolventul manifestă sensibilitate interculturală și respect față de diversitatea culturală, comunicând eficient și adecvat cu persoane din medii culturale diferite.



	Domeniul: FILOLOGIE								Anul de studii:	I		
	Programul de studii: Plurilingvism și inteligență artificială (interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale)								Semestrul:	I		
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P/Cer.	Activități didactice	Studiu Individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	P.M.23.F.11.I.Ob.01.	Metodologia cercetării în științele limbajului	F	6	2	1			42	108	E	
2	P.M.23.F.11.I.Ob.02.	Politici lingvistice și educaționale	S	6	2				28	122	E	
3	P.M.23.F.11.I.Ob.03.	Introducere in lingvistica corpusului. Instrumente de manipulare a corpurilor și extracție terminologică	S	6	2				28	122	E	
4	P.M.23.F.11.I.Ob.04.	Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale	S	5	1		1		28	97	E	
5	P.M.23.F.11.I.Ob.05.	Practica limbii germane 1	C	5		2			28	97	V	
6	P.M.23.F.11.I.Ob.06.	Practici avansate de etică și deontologie universitară	C	2	1				14	36	V	
Discipline opționale (Op)												
Statistici:			ECTS/Ore:	30	8	3	1	0	168	582	Ex.	Ver./Co
			Număr:		5	2	1	0			4	2
Discipline facultative (Fac)												
7		Psihopedagogia adolescenților, tinerilor și adulților	C	5	2	1			42	83	E	
8		Proiectarea și managementul programelor educaționale	C	5	2	1			42	83	E	
	TOTAL NUMĂR DE ORE	Discipline Obligatorii:	12									
		Discipline Opționale:	0									
		Discipline Facultative:	6									



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

	Domeniul: FILOLOGIE								Anul de studii: I			
	Programul de studii: Plurilingvism și inteligență artificială (interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică,								Semestrul: II			
Nr. crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P/Cer.	Activități didactice	Studiu Individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	P.M.23.F.11.II.Ob.07.	Analiză lingvistică și descrieri ale limbilor naturale	F	5	2				28	97	E	
2	P.M.23.F.11.II.Ob.08.	Bazele inteligenței artificiale	S	6	1			1	28	122	E	
3	P.M.23.F.11.II.Ob.09.	Proiectarea aplicațiilor de traducere asistată de calculator	S	6	1		1		28	122	E	
4	P.M.23.F.11.II.Ob.10.	Traducere specializată (limba engleză) 1	S	4		2			28	72	V	
5	P.M.23.F.11.II.Ob.11.	Traducere specializată (limba franceză) 1	S	4		2			28	72	V	
6	P.M.23.F.11.II.Ob.12.	Practica 1	S'	3					70		V	
7	P.M.23.F.11.II.Ob.13.	Practica limbii germane 2	C	2		2			28	22	V	
Discipline opționale (Op)												
Statistici:			ECTS/Ore:	30	4	6	1	1	238	512	Ex.	
			Număr:		3	3	1	1			Ver./Col.	
Discipline facultative (Fac)												
8		Didactica domeniului și dezvoltării în didactica specializării (învățământ liceal, postliceal)	C	5	2	1			42	83	E	
TOTAL NUMĂR DE ORE		Discipline Obligatorii:	12									
		Discipline Opționale:	0									
		Discipline Facultative:	3									
Rector,				Decan,				Director departament,				
Mihnea - Cosmin COSTOIU				Constantin-Augustus BĂRBULESCU				Laura CÎȚU				



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

	Domeniul: FILOLOGIE							Anul de studii: II				
	Programul de studii: Plurilingvism și inteligență artificială (interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică,							Semestrul: I				
Nr. Crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare	
					C	S	L	P/Cer.	Activități didactice	Studiu Individual		
Discipline Obligatorii (Ob)												
1	P.M.23.F.11.II.Ob.14.	Tehnologii cu IA pentru prelucrarea limbajului oral	S	5	1			1	28	97	E	
2	P.M.23.F.11.II.Ob.15.	Tehnicile traducerii multimedia. Analiza și mizele comunicării	S	5	2				28	97	E	
3	P.M.23.F.11.II.Ob.16.	Structuri fundamentale ale limbii. Analiză contrastivă	S	4	1	1			28	72	E	
4	P.M.23.F.11.II.Ob.17.	Lingvistică computațională	S	5	1	1			28	97	E	
5	P.M.23.F.11.II.Ob.18.	Traducere specializată (limba engleză) 2	S	4		2			28	72	V	
6	P.M.23.F.11.II.Ob.19.	Traducere specializată (limba franceză) 2	S	4		2			28	72	V	
7	P.M.23.F.11.II.Ob.20.	Practica 2	S'	3					70		V	
Discipline opționale (Op)												
Statistici:			ECTS/Ore:	30	5	6	0	1	238	512	Ex.	Ver./Col.
			Număr:		4	4	0	1			4	3
Discipline facultative (Fac)												
8		Metodologia cercetării educaționale	C	5	1	2			42	83	E	
TOTAL NUMĂR DE ORE		Discipline Obligatorii:	12									
		Discipline Opționale:	0									
		Discipline Facultative:	3									
Rector,			Decan,			Director departament,						
Mihnea - Cosmin COSTOIU			Constantin-Augustus BĂRBULESCU			Laura CÎȚU						



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

	Domeniul: FILOLOGIE								Anul de studii: II				
	Programul de studii: Plurilingvism și inteligență artificială (interdisciplinar cu domeniul Inginerie electronică, telecomunicații și tehnologii informaționale)								Semestrul: II				
Nr. Crt.	Codul disciplinei	Denumirea disciplinei	Categorie formativă	Nr. ECTS	Ore/săptămână				Total ore		Forma de evaluare		
					C	S	L	P/Cer.	Activități didactice	Studiu Individual			
Discipline Obligatorii (Ob)													
1	P.M.23.F.11.II.Ob.21.	Localizare de conținuturi electronice și gestiune de proiecte de traducere	S	5	2	1			42	83	E		
2	P.M.23.F.11.II.Ob.22.	Particularități terminologice în limbi ale spațiului european	S	5	2	1			42	83	E		
3	P.M.23.F.11.II.Ob.23.	Traducere specializată (limba engleză) 3	S	5		2			28	97	V		
4	P.M.23.F.11.II.Ob.24.	Traducere specializată (limba franceză) 3	S	5		2			28	97	V		
5	P.M.23.F.11.II.Ob.25.	Tehnici de comunicare: analiza textelor specializate, redactare tehnică în limba română	S	5	2				28	97	E		
6	P.M.23.F.11.II.Ob.26.	Elaborarea lucrării de disertație	S'	5					70		V		
Discipline opționale (Op)													
Statistici:				ECTS/Ore:	30	6	6	0	0	238	512	Ex. 3	Ver./Col. 3
				Număr:		3	4	0	0				
Discipline facultative (Fac)													
		Managementul organizației școlare	C	5	1	2			42	83	E		
7		Practica pedagogică (în învățământul liceal, postliceal, după caz)	C'	5			3		42	83	E		
Examen de absolvire: Nivelul II				5 ECTS									
Promovarea examenului de disertație				10 ECTS									
TOTAL NUMĂR DE ORE		Discipline Obligatorii:	12										
		Discipline Opționale:	0										
		Discipline Facultative:	3										
Rector, Mihnea - Cosmin COSTOIU				Decan, Constantin-Augustus BĂRBULESCU				Director departament, Laura CÎȚU					



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

2. Corelarea disciplinelor cu rezultatele învățării

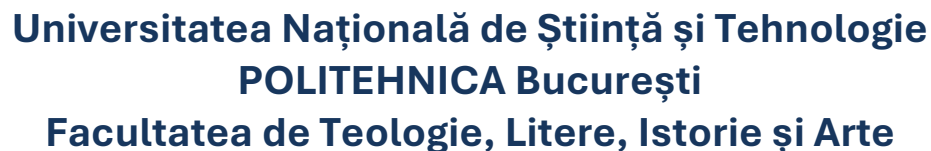
	C1	C2	C3	C4	C5	C6	C7	C8	C9	C10	C11	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	A11	RA1	RA2	RA3	RA4	RA5	RA6	RA7	RA8	RA9	RA10	RA11	
Metodologia cercetării în științele limbajului	x	x								x		x	x								x		x	x									x	
Politici lingvistice și educaționale	x	x									x	x	x									x	x	x										x
Introducere in lingvistica corpusului. Instrumente de manipulare a corpusurilor și extracție terminologică					x			x	x							x			x	x							x				x	x		
Exploatare avansată a tehnologiilor informatice actuale			x			x			x					x			x			x					x			x				x		
Practica limbii germane 1	x										x	x										x	x											x
Practici avansate de etică și deontologie universitară										x	x										x	x											x	x
Analiză lingvistică și descrieri ale limbilor naturale	x											x											x											
Bazele inteligenței artificiale			x	x		x			x					x	x		x			x					x	x			x				x	
Proiectarea aplicațiilor de traducere asistată de calculator			x	x		x			x					x	x		x			x					x	x			x				x	
Traducere specializată (limba engleză) 1		x					x	x					x					x	x					x					x	x				

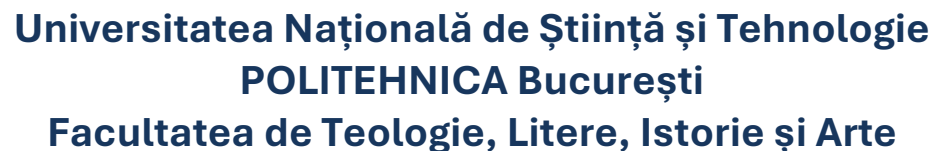


Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

Traducere specializată (limba franceză) 1		x	x				x	x					x	x						x	x							
Practica 1		x								x		x								x		x						x
Practica limbii germane 2	x									x	x									x	x							x
Tehnologii cu IA pentru prelucrarea limbajului oral			x				x		x				x		x						x				x		x	
Tehnicile traducerii multimedia. Analiza și mizele comunicării	x					x					x				x					x					x			
Structuri fundamentale ale limbii. Analiză contrastivă	x										x									x								
Lingvistică computațională			x				x						x								x					x		
Traducere specializată (limba engleză) 2		x					x	x					x							x					x	x		
Traducere specializată (limba franceză) 2		x					x	x					x							x					x	x		
Practica 2		x								x			x							x								x
Localizare de conținuturi electronice și gestiune de proiecte de traducere				x			x	x						x								x				x	x	
Particularități terminologice în limbi ale spațiului european		x	x		x							x	x		x						x	x		x				

[illegible][illegible]

[illegible]



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

culturale în comunicare, comportament și percepții.											
A1. Studentul/absolventul efectuează activități de cercetare pentru a înțelege mai bine o problemă de traducere și pentru a elabora strategia de traducere care ar remedia problemele întâmpinate.	X										
A2. Studentul/absolventul utilizează o varietate de tehnici de traducere pentru a spori eficacitatea muncii, de exemplu pentru a stabili terminologia generală și specifică domeniului, pentru a compila glosare, precum și pentru a aborda textul în mod metodic.		X									
A3. Studentul/absolventul facilitează traducerea lingvistică eficientă, utilizând software pentru memorii de traducere.			X								
A4. Studentul/absolventul utilizează o varietate de instrumente de traducere destinate să contribuie la procesele de localizare și de adaptare pentru lucrările de traducere.				X							
A5. Studentul/absolventul colectează și prezintă termeni, după verificarea legitimității lor, pentru a crea baze de date terminologice pe o serie de domenii.					X						
A6. Creează și redactează subtitrări care transcriu dialogul pe ecrane TV sau de cinema într-o altă limbă, asigurându-se că acestea sunt sincronizate cu dialogul.						X					



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

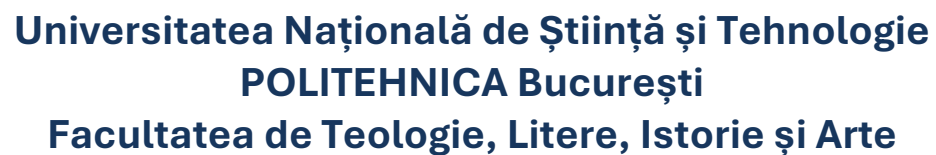
A7. Studentul/absolventul utilizează tehnologii de traducere și furnizează observații cu privire la utilizarea acestora în scopuri definite.							X				
A8. Studentul/absolventul respectă standardele convenite, cum ar fi standardul european EN 15038 și ISO 17100, pentru a asigura respectarea cerințelor legate de furnizorii de servicii lingvistice și pentru a garanta uniformitatea.								X			
A9. Studentul/absolventul utilizează termeni specifici și vocabular TIC într-un mod sistematic și coerent, pentru documentare și comunicare.									X		
A10. Studentul/absolventul sprijină sau dezvoltă un grup care să acționeze în vederea atingerii unui obiectiv comun într-un mod care să arate înțelegerea și respectul față de rolurile și competențele celorlalți.										X	
A11. Studentul/absolventul înțelege și respectă oamenii care sunt percepuți a avea afinități culturale diferite și le răspunde în mod eficient și respectuos.											X
RA1. Studentul/absolventul își asumă responsabilitatea pentru deciziile de traducere luate, explicând raționamentul din spatele alegerii unei strategii.	X										
RA2. Studentul/absolventul selectează în mod autonom tehnicile de traducere potrivite în funcție de tipul și scopul textului.		X									
RA3. Studentul/absolventul demonstrează autonomie și responsabilitate în utilizarea			X								



Universitatea Națională de Știință și Tehnologie
POLITEHNICA București
Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte

Sigla facultății

software-ului de memorii de traducere, aplicând cunoștințele lingvistice și tehnice dobândite pentru a asigura o traducere coerentă, eficientă și conformă cerințelor proiectului.											
RA4. Studentul/absolventul aplică în mod autonom și responsabil instrumente specifice procesului de traducere, localizare și adaptare, demonstrând capacitatea de a integra cunoștințele lingvistice și tehnologice în contexte variate și adaptate scopului traducerii.				X							
RA5. Studentul/absolventul demonstrează autonomie și responsabilitate în identificarea, validarea și organizarea termenilor specifici diverselor domenii, contribuind la elaborarea și actualizarea bazelor de date terminologice.					X						
RA6. Studentul/absolventul dă dovadă de autonomie și responsabilitate în crearea și redactarea subtitrărilor, asigurând acuratețea traducerii și sincronizarea optimă a textului cu dialogul din materialele audiovizuale.						X					
RA7. Studentul/absolventul dă dovadă de autonomie și discernământ în utilizarea tehnologiilor de traducere, oferind observații relevante și argumentate privind eficiența și adecvarea acestora în raport cu obiectivele specifice ale proiectului de traducere.							X				
RA8. Studentul/absolventul aplică riguros standardelor recunoscute (precum EN 15038 și ISO 17100),								X			

[illegible]